

MOTORE GIRAUOVA (Art. 556M-1)
PER INCUBATRICE SEMIAUTOMATICA ET 12, 24 e 49 UOVA
Istruzioni per l'installazione e l'uso (pag. 2)

MOTEUR TOURNE-ŒUFS (Art. 556M-1)
POUR COUVEUSE SEMI-AUTOMATIQUE ET 12, 24 et 49 ŒUFS
Instructions pour l'installation et l'emploi (page 4)

EGG TURNING MOTOR (Art. 556M-1)
FOR SEMI-AUTOMATIC ET 12, 24 and 49-EGG INCUBATOR
Installation and instructions manual (page 6)



RIVER SYSTEMS SRL

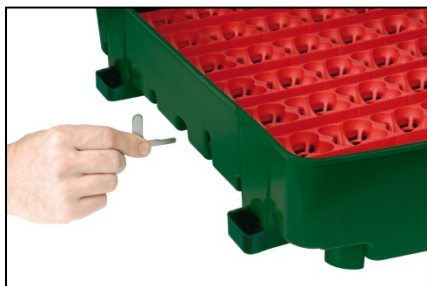
Via Marco Polo, 33 - 35011 Campodarsego (Padova) Italy
Tel. +39-049-9202464 - Fax: +39-049-9216057 - e-mail: info@riversystems.it

ITALIANO

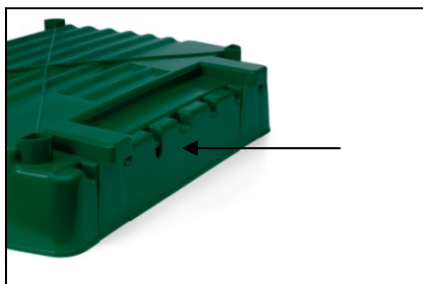
L'unità girauova art. 556M-1 permette di rendere le incubatrici ET 12, 24 e 49 completamente automatiche. Il procedimento è lo stesso per tutti i nostri modelli di incubatrice.

1 – INSTALLAZIONE

Estrarre dall'incubatrice la levetta per la movimentazione semiautomatica delle uova e togliere il vassoio porta uova.



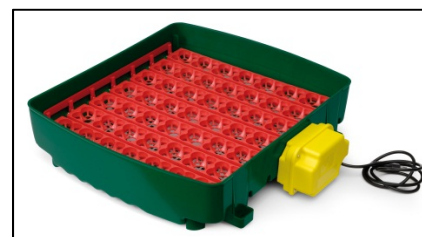
Posare su un tavolo la base dell'incubatrice, capovolta. Posizionare l'unità girauova inserendo la linguetta in acciaio nel foro e facendolo ben aderire alla parete e alla base dell'incubatrice.



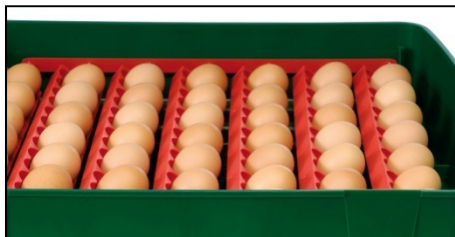
Tenendolo in posizione, fissare l'unità girauova sul fondo usando le due viti in dotazione.



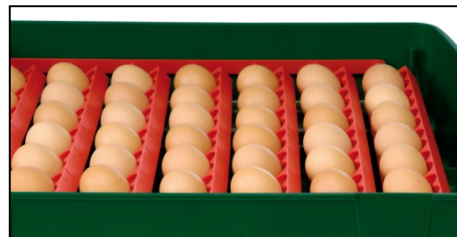
Il motore è ora installato. Riposizionare il vassoio porta uova. La linguetta in metallo dell'unità girauova deve essere inserita nella fessura dell'elemento del vassoio.



Inserire la spina di alimentazione dell'unità girauova in una presa di corrente. Il girauova inizierà a funzionare (il movimento non è evidente, in quanto molto lento). Assicurarsi che gli alveoli portauova compiano un'oscillazione completa ogni 2 ore.



Ad 1 ora dall'avviamento



Due ore dopo

NOTA: se dopo diversi cicli d'incubazione si nota che la fessura dove è inserita la linguetta dell'unità girauova si è allargata troppo, scambiare la fila di alveoli con un'altra del dispositivo.

Per le informazioni circa l'uso dell'unità girauova in relazione al ciclo di incubazione si prega di fare riferimento al libretto di uso e manutenzione dell'incubatrice.

2 – SPECIFICHE TECNICHE

Tensione nominale	Monofase, 230 Volt CE
Frequenza nominale	50 Hz CE
Consumo	Max 3 W
Inclinazioni	1 inclinazione ogni 2 ore
Peso	Kg 0,47
Dimensioni	15x10x7,5 cm

3 – AVVERTENZE

- Non lasciare l'apparecchio a portata dei bambini;
- Non usare o riporre l'apparecchio in ambienti con sostanze corrosive, infiammabili o esplosive;
- Non usare o riporre l'apparecchio in ambienti in cui possa entrare in contatto con schizzi o getti d'acqua;
- ATTENZIONE: la garanzia non è più valida se vengono eseguite modifiche o manomissioni sulla macchina o se questa viene usata impropriamente.

4 – CONFORMITA' DELL'APPARECCHIO

Questo apparecchio è conforme alle Direttive Europee CE.

EN 60335-1, ROHS 2002/95/CE, EN 62233:2008, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 55014-2:2015, EN 60529:1991+A1:2000+A2:2013

5 – GARANZIA

La garanzia ha una durata di 1 anno dalla data di acquisto.

Nel periodo di garanzia verranno eliminati, gratuitamente, i guasti dell'apparecchio conseguenti a difetti di fabbrica o di materiali, sia riparando il prodotto, sia sostituendo, se necessario, l'intero apparecchio.

La garanzia non copre: danni derivanti dall'uso improprio dell'apparecchio, la normale usura conseguente al funzionamento dello stesso, i difetti che hanno un effetto trascurabile sul valore o sul funzionamento del prodotto.

La garanzia decade se vengono effettuate riparazioni da soggetti non autorizzati o con parti non originali.

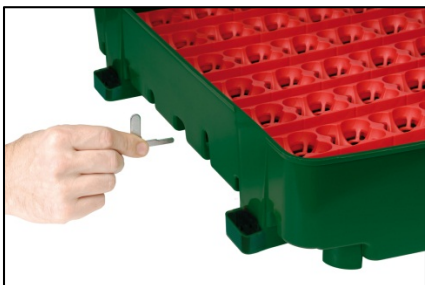
Per accedere al servizio durante il periodo di garanzia, è necessario consegnare o far pervenire il prodotto integro, insieme alla prova di acquisto, al vostro rivenditore.

FRANÇAIS

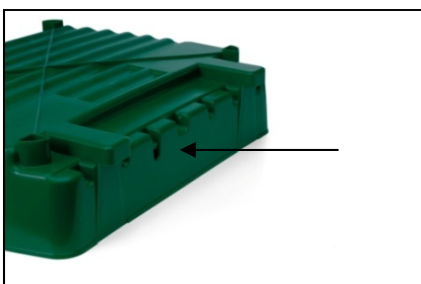
L'unité tourne-œufs art. 556M-1 permet d'automatiser complètement les couveuses ET 12, 24 et 49. La procédure est la même pour tous nos modèles de couveuses.

1 – INSTALLATION

Retirez le levier de retournement semi-automatique de la couveuse et enlevez le panier à œufs.



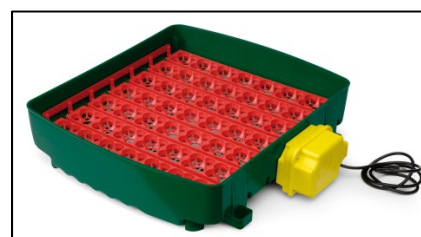
Mettez la base de la couveuse, retournée, sur une table. Placez l'unité tourne-œufs en insérant la languette en acier dans le trou et en veillant à le fixer correctement à la paroi et à la base de la couveuse.



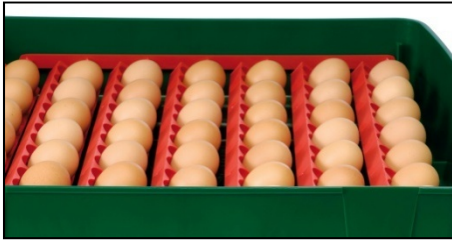
En le tenant en position, fixez-le sur le fond grâce aux deux vis fournies.



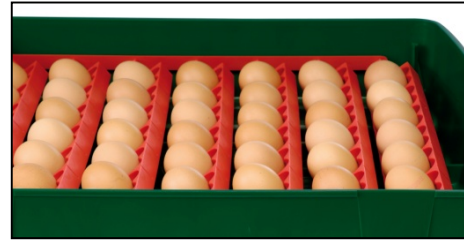
L'unité est maintenant installée. Remplacez le panier à œufs en veillant à ce que la languette en acier du moteur soit insérée dans la fissure de l'élément du panier.



Branchez la prise de l'unité de retournement, celle-ci commencera à marcher (le mouvement est très lent et n'est presque perceptible). Vérifiez que le panier effectue une inclinaison toutes les deux heures.



A 1 heure du démarrage



Deux heures plus tard

NOTE : si après plusieurs cycles d'incubation on voit que la fissure où la languette de l'unité est insérée s'est trop élargie, échangez la rangée d'alvéoles avec une autre du panier à œufs.

Pour les informations concernant l'emploi de l'unité tourne-œufs en relation au cycle d'incubation nous vous prions de faire référence à la notice d'emploi et entretien de la couveuse.

2 – DONNEES TECHNIQUES

Tension nominale	Monophasé, 230 Volt CE
Fréquence nominale	50 Hz CE
Consommation	Max 3 W
Inclinaisons	1 inclinaison toutes les 2 heures
Poids	Kg 0,47
Dimensions	15x10x7,5 cm

3 – AVERTISSEMENTS

- Ne laissez pas l'appareil à la portée des enfants ;
- Ne pas utiliser ou ranger l'appareil à proximité de substances corrosives, inflammables ou explosives ;
- ATTENTION : la garantie n'est plus valide si on modifie ou altère l'appareil, si on l'utilise improprement ou si on enlève le cachet (peinture) des vis.

4 – CONFORMITE DE L'APPAREIL

Cet appareil est conforme aux Directives Européennes CE.

EN 60335-1, ROHS 2002/95/CE, EN 62233:2008, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 55014-2:2015, EN 60529:1991+A1:2000+A2:2013

5 – GARANTIE

La garantie a une validité d'un an à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, River Systems srl prendra gratuitement à sa charge la réparation des vices de fabrication ou de matière en se réservant le droit de décider si réparer ou, si nécessaire, remplacer l'appareil.

Cette garantie s'étend à tous les pays où cet appareil est commercialisé par River Systems srl ou par ses distributeurs.

La garantie ne couvre pas : les dommages occasionnés par une utilisation inadéquate et l'usure normale. Cette garantie devient caduque si des réparations ont été effectuées par des personnes non autorisées et si on utilise des pièces détachées non originales.

Pour toute réclamation intervenant pendant la période de garantie, remettez ou envoyez l'appareil complet ainsi que la preuve d'achat, à votre revendeur.

ENGLISH

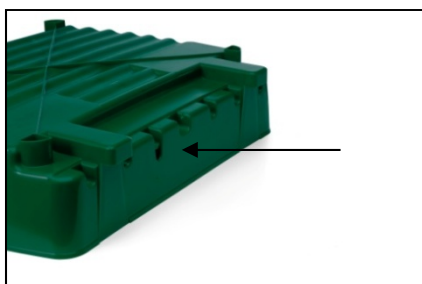
The egg turning unit art. 556M-1 enables the incubators ET 12, 24 and 49 to operate automatically. The procedure is the same for all the models of our incubators.

1 – INSTALLATION

Pull out the metal handle for the semiautomatic turning of the eggs from the incubator and remove the egg tray.



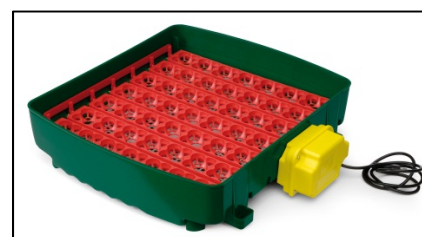
Place the capsized base of the incubator on a table. Place the egg turning unit inserting its steel tongue into the hole and making it adhere perfectly to the side and bottom of the incubator.



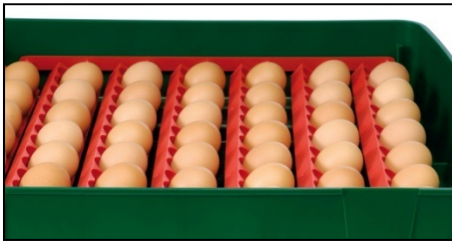
Keeping it in place, fix it to the bottom using the two supplied screws.



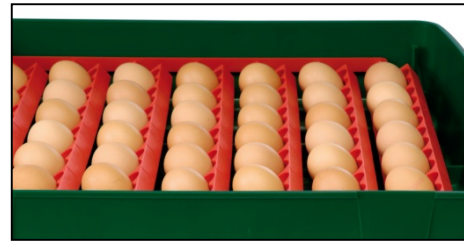
The unit is now installed. Replace the egg tray. Ensure that the steel tongue of the motor is inside the fissure of the egg tray element.



Plug the egg turning unit into a socket to start it (the movement is not noticeable as it is very slow). Ensure that the egg tray executes one tilting every two hours.



One hour after starting the unit



One hour after starting the unit

NOTE: if after several incubation cycles you notice that the fissure where the unit steel tongue is inserted is too large, exchange the row with an alternative from the egg tray, before incubation commences.

For the information concerning the use of the unit with relation to the incubation cycle, please refer to the use and maintenance manual of the incubator.

2 – TECHNICAL SPECIFICATIONS

Rated voltage	Single phase, 230 Volt CE
Rated frequency	50 Hz CE
Consumption	Max 3 W
Tiltings	1 tilting every 2 hours
Weight	Kg 0,47
Dimensions	15x10x7,5 cm

3 – WARNINGS

- Do not leave the appliance within children's reach;
- Do not use or store the appliance in rooms with corrosive, flammable or explosive substances;
- WARNING: the guarantee lapses if the machine is modified, tampered with, misused or if the seal (paint) on the screws is removed.

4 – CONFORMITY OF THE APPLIANCE

This appliance complies with the EC European Directives.

EN 60335-1, ROHS 2002/95/CE, EN 62233:2008, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 55014-2:2015, EN 60529:1991+A1:2000+A2:2013

5 – GUARANTEE / AFTER SALE SERVICE


The machine is granted a 1 year guarantee, commencing on the date of purchase.


Within the guarantee period we will eliminate, free of charge, any defect in the machine, resulting from faults in materials or workmanship, either by repairing or replacing the complete appliance as we may choose.


This guarantee extends to every country where this appliance is supplied by River Systems srl or its appointed distributor.

The guarantee does not cover: damage due to improper use, normal wear or use as well as defects that have a negligible effect on the value or operation of the machine. The guarantee becomes void if repairs are undertaken by unauthorized persons and if original parts are not used.

To obtain service within the guarantee period, hand in or send the complete machine with your sales receipt to your retailer.

	<p>In attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti, il simbolo del cassonetto barrato, qui rappresentato, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.</p> <p>L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchio giunto a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici.</p> <p>L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto l'apparecchio.</p> <p>Lo smaltimento abusivo da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle leggi in vigenti. Le informazioni relative alla corretta procedura dei sistemi di raccolta disponibili si dovranno richiedere al Servizio Locale di Smaltimento Rifiuti.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>En accomplissant les Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, concernant la réduction de l'emploi de matériaux dangereux dans les équipements électriques et électroniques, aussi que la mise au rebut des déchets, le symbole de la poubelle barrée montré ci-dessus indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être éliminé dans une structure de récupération et de recyclage approprié.</p> <p>L'élimination de ce produit séparément des autres déchets ménagers entraînera une diminution du volume des déchets incinérés ou envoyés en centre d'enfouissement technique et permettra de protéger les ressources naturelles.</p> <p>La mise au rebut abusive comporte l'application des sanctions administratives prévues par les lois en vigueur.</p> <p>Demandez à votre Service Local pour l'Élimination des Déchets les informations pour la correcte procédure à suivre</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p><u>DISPOSAL OF WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT</u></p> <p>According to 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE Standards concerning the reduction of the use of dangerous substances in the electrical and electronic devices, as well as the disposal of waste electrical and electronic equipment, the symbol of the crossed refuse bin shown hereinafter indicates that the product, at the end of its working life, should be disposed of correctly at your local recycling centre and should not be disposed of with general household waste. Please contact your local authority for further information. The observation of the procedures helps the recycling of the waste generated by the electric or electronic devices and therefore the preservation of the environment.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Prodotto:
Produit :
Product: _____

Data di consegna:
Date de livraison :
Delivery date: _____

Data, timbro e firma del rivenditore:
Date, cachet et signature du revendeur :
Date, stamp and signature of the retailer: